

ANALYSER LA LANGUE D'UN TEXTE

Les manières d'écrire

Dans cette œuvre, l'auteur utilise un style	soutenu. littéraire. familier. vulgaire.	<i>gehoben</i> <i>literarisch</i> <i>umgangssprachlich</i> <i>vulgär</i>
---	---	---

Le style des textes littéraires peut être	vivant. impressionnant. poétique. symbolique.	<i>lebendig</i> <i>eindrucksvoll</i> <i>poetisch, dichterisch</i> <i>symbolisch</i>
---	--	--

Le langage émotionnel passionné affecté		<i>gefühlbetont</i> <i>leidenschaftlich</i> <i>gekünstelt</i>
--	--	---

...des romans à l'eau de rose ne plaisent pas à tous les lecteurs.

Le langage des politiciens est souvent	vagues imprécis rhétorique	<i>ungenau</i> <i>ungenau</i> <i>rhetorisch</i>
Les politiciens parlent souvent	sur un ton guindé sur un ton déclamatoire	<i>gestelzt</i> <i>deklaratorisch</i>

Dans ces textes scientifiques, l'auteur utilise fréquemment un langage...

	simple. compliqué. exact. précis.	<i>schlicht</i> <i>kompliziert</i> <i>genau</i> <i>genau</i>
--	--	---

L'auteur	emploie	des phrases	courtes.	<i>verwendet</i>
Le politicien	utilise	des expressions	longues.	<i>Ausdrücke</i>
La commentatrice	se sert de tournures		incomplètes.	<i>unvollständig</i>
Le commentateur	choisit	des tournures		<i>wählt</i>

Le chroniqueur	utilise	des expressions	longues.	<i>benutzt</i>
L'auteur	emploie	des phrases	vulgaires	<i>vulgär</i>
L'écrivain				

Il se sert de phrases	riches en adjectifs.	avec de nombreux	moyens stylistiques.	<i>reich an</i>
	dépourvues de			<i>Stilmitteln</i> <i>ohne</i>

Les moyens stylistiques

Une figure de style est un procédé qui agit sur la langue et crée un effet de sens ou de sonorité.

<i>Les figures de répétition</i>	l'anaphore	<i>Répétition d'un mot ou d'un groupe de mot en début de phrase</i>
	la gradation	<i>Des mots sont assemblés successivement de manière croissante ou décroissante</i>
	le parallélisme	<i>Reprise d'une structure syntaxique (par ex.: le soleil se lève, la lune se couche)</i>
	la répétition	<i>Utilisation d'un même mot plusieurs fois dans une phrase/ un texte/ ...</i>
	le pléonasme	<i>Emploie d'un terme superflu (par ex.: descendre en bas)</i>
<i>Le poète se sert de moyens stylistiques comme</i>		
<i>Les figures d'analogie</i>	l'allégorie	<i>Représentation des valeurs abstraites avec des images concrètes</i>
	la personnification	<i>Attribution des caractéristiques humaines à un objet, un animal...</i>
	la comparaison	<i>Comparaison en utilisant un outil grammatical de comparaison (comme, tel que...)</i>
	la métaphore	<i>Comparaison plus directe car sans outil grammatical</i>
<i>La figure d'exagération</i>	l'hyperbole	<i>Exagération de l'expression d'une idée pour la mettre en relief (par ex. dans l'ironie et la caricature)</i>
<i>Les figures d'atténuation</i>	la litote	<i>Suggérer quelque chose sans le dire clairement (par ex.: Je ne suis pas mécontent de ton travail.)</i>
	l'euphémisme	<i>permet de rendre une réalité moins brutale (par ex. : Il nous a quittés → Il est mort)</i>
	l'antiphrase	<i>Les mots disent le contraire de ce qu'on veut dire. (Figure ironique ; par ex.: Que tu es drôle !)</i>

Les figures de construction	l'antithèse	Mise en parallèle des mots qui désignent des réalités opposées (exemple : Certains aiment le jour comme d'autres préfèrent la nuit.)
	L'asyndète	Suppression des liens logiques et des conjonctions dans une phrase. (ex : « Je suis venu, j'ai vu, j'ai vaincu » Jules César.)
	l'oxymore	Deux mots opposés l'un à côté de l'autre

L'écrivain utilise	Autres figures	une antithèse .	<i>Antithese</i>
		une énumération .	<i>Aufzählung</i>
		une question rhétorique .	<i>rhetorische Frage</i>
		la périphrase	<i>Periphrase (Umschreibung)</i>
		la tautologie	<i>Tautologie (Wiedergabe eines Begriffs durch mehrere Wörter der gleichen Wortart)</i>

Les images sont	extraordinaires. inhabituelles. surprenantes.	<i>außergewöhnlich ungewöhnlich überraschend.</i>
-----------------	--	---

L'écrivain veut	accentuer donner plus de poids à insister sur souligner illustrer	ses idées. sa thèse. la situation.	<i>betonen Nachdruck legen auf betonen unterstreichen veranschaulichen</i>
-----------------	--	--	--

L'écrivain	fait allusion au passé. compare le présent avec le futur	<i>spielt auf...an vergleicht mit</i>
------------	---	---

Les exclamations Les interruptions	font penser aux évoquent les fortes émotions. reflètent	<i>Ausrufe Unterbrechungen lassen denken an rufen wach spiegeln wider</i>
---	--	---

Le dramaturge	utilise systématiquement constamment une langue riche en clichés.	<i>Autor eines Theaterstücks wiederholt ständig ständig, immer wieder voll von Klischees</i>
----------------------	--	--

Il s'agit d'un **proverbe** français.

Spruchwort.

<p>Ainsi, Estelle</p>	<p>illustre comment combattre Inès. explique tire l'attention sur le fait que... prend parti pour Garcin. défend l'idée de la liberté. justifie la thèse que l'homme est libre. plaide pour de la véracité.</p>	<p><i>veranschaulichen</i> <i>erklären</i> <i>zieht Aufmerksamkeit auf</i> <i>ergreift Partei für</i> <i>verteidigt</i> <i>rechtfertigen</i> <i>plädiert für</i></p>
------------------------------	--	--



Tout compris ?

Voici un **exemple** qui montre quelques moyens stylistiques. Essayez de les suivre.

Rien n'était si beau, si leste, si brillant, si bien ordonné que les deux armées. Les trompettes, les fifres, les hautbois, les tambours, les canons, formaient une harmonie telle qu'il n'y en eut jamais en enfer. Les canons renversèrent d'abord à peu près six mille hommes de chaque côté; ensuite la mousqueterie ôta du meilleur des mondes environ neuf à dix mille coquins qui infectaient la surface. La baïonnette fut aussi la raison suffisante de la mort de quelques milliers d'hommes. Le tout pouvait bien se monter à une trentaine de mille d'âmes. Candide, qui tremblait comme un philosophe, se cacha du mieux qu'il put pendant cette boucherie héroïque.

Voltaire (1759): *Candide*. (début du chapitre troisième)

Analyse:

*Voltaire commence ce chapitre par deux phrases **hyperboliques**. L'hyperbole est construite ici à partir des tournures superlatives «rien n'était si ... que», «telle qu'il n'y en eut jamais» et d'une **accumulation d'adjectifs exclusivement à connotation positive** (beau, leste, brillant, ordonné) dans la première phrase. Ceux-ci soulignent l'éloge bizarre des armées, et de la guerre en général, ridiculisées par Voltaire.*

*Le caractère harmonique trompeur des parades militaires est également mis en relief par **l'énumération** d'instruments de musique dans la deuxième phrase. Cependant l'on remarque un intrus, à savoir les canons, une arme de guerre.*

*Les canons, d'abord instruments de musique parmi d'autres, deviennent des instruments de mort, causant des milliers de victimes des deux côtés. Voltaire met au point sa critique des atrocités de la guerre en se servant d'une **oxymore**: le terme «boucherie héroïque» réunit significativement les deux faces de la médaille de la guerre et illustre un carnage sanglant et atroce, **comparé** à l'exécution d'animaux dans un abattoir («boucherie»), glorifiée ici sous le masque épique de l'adjectif «héroïque».*

(Böning, Maik, „Rien n'était si beau, si leste, si brillant ... Stilmittel analysieren und die eigene Kompetenz einschätzen“, in: *Der Fremdsprachliche Unterricht Französisch* (98), 2009, p. 37s.)